



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

64 metai
2021 m. liepos 26 d.

Turinys

II *Ne teisėkūros procedūra priimami aktai*

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

- ★ 2021 m. liepos 13 d. Tarybos sprendimas (ES) 2021/1213 dėl Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais pagal Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT 1994) XXVIII straipsnį dėl visoms į ES skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimo, susijusio su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Europos Sąjungos, sudarymo Sąjungos vardu 1
- ★ Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos Susitarimas pasikeičiant laiškais pagal bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT 1994) XXVIII straipsnį dėl visoms į ES skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimo po Jungtinės Karalystės išstojimo iš Europos Sąjungos 3

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2021/1213

2021 m. liepos 13 d.

dėl Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais pagal Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT 1994) XXVIII straipsnį dėl visoms į ES skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimo, susijusio su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Europos Sąjungos, sudarymo Sąjungos vardu

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 207 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą kartu su 218 straipsnio 6 dalies antros pastraipos a punkto v papunktį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą ⁽¹⁾,

kadangi:

- (1) 2018 m. birželio 15 d. Taryba, remdamasi Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT 1994) XXVIII straipsniu, įgaliojo Komisiją pradėti derybas dėl tarifinių kvotų, įtrauktų į ES skirtą CLXXV sąrašą, paskirstymo po Jungtinės Karalystės išstojimo iš Sąjungos;
- (2) derybos su Argentina užbaigtos ir 2021 m. vasario 5 d. parafuotas Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) XXVIII straipsnį dėl visoms į ES skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimo, susijusio su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Europos Sąjungos (toliau – Susitarimas);
- (3) remiantis Tarybos sprendimu (ES) 2021/651 ⁽²⁾, 2021 m. gegužės 10 d. Susitarimas pasirašytas Sąjungos vardu su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau;
- (4) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

⁽¹⁾ 2021 m. birželio 23 d. pritarimas (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽²⁾ 2021 m. balandžio 19 d. Tarybos sprendimas (ES) 2021/651 dėl Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) XXVIII straipsnį dėl visoms į ES skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimo, susijusio su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Europos Sąjungos, pasirašymo Sąjungos vardu (OL L 135, 2021 4 21, p. 1).

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) XXVIII straipsnį dėl visoms į ES skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimo po Jungtinės Karalystės išstojimo iš Europos Sąjungos ⁽³⁾.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas Sąjungos vardu pateikia Susitarime numatytą pranešimą ⁽⁴⁾.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2021 m. liepos 13 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
A. ŠIRCELJ

⁽³⁾ Susitarimo tekstas paskelbtas (žr. šio Oficialiojo leidinio p. 3).

⁽⁴⁾ Susitarimo įsigaliojimo datą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos Generalinis sekretoriatas.

Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos SUSITARIMAS

pasikeičiant laiškais pagal bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT 1994) XXVIII straipsnį dėl visoms į ES skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimo po Jungtinės Karalystės išstojimo iš Europos Sąjungos

A. Europos Sąjungos laiškas

Gerb. pone, gerb. ponija,

turiu garbę priminti derybas, vykusias pagal Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT 1994) XXVIII straipsnį dėl nuolaidų, taikomų į Europai Sąjungai skirtą CLXXV muitų tarifų sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms, pakeitimo po Jungtinės Karalystės išstojimo iš Europos Sąjungos (ES), apie kurias PPO narėms pranešta dokumente G/SECRET/42/Add.2.

Užbaigdamas derybas Argentinos Respublika (toliau – Argentina) ir ES susitarė:

Nedarant poveikio būsimums deryboms pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį ir tik su Jungtinės Karalystės išstojimu iš ES susijusiais tikslais Argentina pritaria numatytų ES, kuriai priklausė Jungtinė Karalystė, kiekybinių įsipareigojimų, išreikštų tarifinėmis kvotomis, paskirstymo metodikai, kuria remiantis tam tikras paskirtas kiekis tenka ES, kuriai neapibrėžta Jungtinė Karalystė, o likęs kiekis atitenka Jungtinei Karalystei. Tai atspindi unikalias aplinkybes, susidariusias dėl Jungtinės Karalystės išstojimo iš ES.

Argentina sutinka su siūlomais dokumente G/SECRET/42/Add.2 nustatytais ES, iš kurios išstojo Jungtinė Karalystė, įsipareigojimais dėl tarifinių kvotų, dėl kurių Argentina pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį turi teisę derėtis arba konsultuotis, kiekio ir tie įsipareigojimai ją tenkina.

Nepaisant ankstesnės pastraipos, Argentina ir ES susitaria dėl šių numatytų įsipareigojimų pakeitimų:

- tarifinė kvota Nr. 020 (avių arba ožkų mėsa, šviežia, atšaldyta arba užšaldyta): ES tenkantis konkrečiai Argentinai suteiktos dalies kiekis bus pakeistas į 19 090 tonų;
- tarifinė kvota Nr. 069 (miežiai): ES tenkantis *erga omnes* kvotos kiekis bus pakeistas į 307 105 tonas;
- tarifinė kvota Nr. 071 (kukurūzai): ES tenkantis *erga omnes* kvotos kiekis bus pakeistas į 276 440 tonų;
- tarifinė kvota Nr. 080 (smulkinti ryžiai): ES tenkantis *erga omnes* kvotos kiekis bus pakeistas į 28 360 tonų;
- tarifinė kvota Nr. 111 (vynuogių sultys): ES tenkantis *erga omnes* kvotos kiekis bus pakeistas į 2 525 tonas.

Be to, siekdamas palengvinti tam tikrų tarifinių kvotų naudojimą, Argentina ir ES susitaria dėl šių numatytų įsipareigojimų pakeitimų:

- tarifinė kvota Nr. 046 (česnakai): ES panaikins dabartinį skirstymą į tradicinius ir naujus importuotojus. Kalbant apie šios konkrečiai Argentinai suteiktos kvotos dalies administravimą, pažymėtina, kad 19 147 tonų kiekio išskirstymas bus pakeistas taip:

Metinė tarifinė kvota	1 ketvirtis (birželio 1 d.–rugpjūčio 31 d.)	2 ketvirtis (rugsėjo 1 d.–lapkričio 30 d.)	3 ketvirtis (gruodžio 1 d.–vasario 28 d.)	4 ketvirtis (kovo 1 d.–gegužės 31 d.)
19 147 t	0 t	0 t	11 700 t	7 447 t

- tarifinė kvota Nr. 011 (galvijų mėsa, užšaldyta; galvijų valgomieji subproduktai, užšaldyti): ES kvotos neviršijančiam kiekiui taikomo maito *ad valorem* dalį pakeis iš 20 į 15 %.

Be to, ES į savo taikytinus vidaus teisės aktus įtrauks šias nuostatas dėl atitinkamų tarifinių kvotų:

- tarifinės kvotos Nr. 026 (*Gallus domesticus* rūšies paukščių skerdenėlių dalys, užšaldytos): ES, atsižvelgdama į praeityje reprezentatyviu laikotarpiu Argentinos vykdytą eksportą, konkrečiai jai suteiks 2 080 tonų dydžio dalį. Ši konkrečiai Argentinai skirta dalis bus suteikta iš esamos *erga omnes* tarifinės kvotos;
- tarifinės kvotos Nr. 029 (sūdyta paukščių mėsa): ES, atsižvelgdama į praeityje reprezentatyviu laikotarpiu Argentinos vykdytą eksportą, konkrečiai jai suteiks 456 tonų dydžio dalį. Ši konkrečiai Argentinai skirta dalis bus suteikta iš esamos *erga omnes* tarifinės kvotos;

Šis susitarimas nedaro poveikio Europos Sąjungos ir kitų PPO narių, besinaudojančių GATT 1994 XXVIII straipsnyje numatytomis teisėmis, deryboms dėl atitinkamų *erga omnes* tarifinių kvotų, išskyrus nurodytas pirmiau. ES įsipareigoja informuoti Argentiną, jei dėl tų derybų rezultatų pasikeistų dokumente G/SECRET/42/Add.2 nustatytos dalys.

ES ir Argentina viena kitai praneša apie šiam susitarimui įsigaliooti būtinų vidaus procedūrų užbaigimą. Šis susitarimas įsigalioja paskutinio pranešimo dieną.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė pritaria tam, kas išdėstyta pirmiau.

Turiu garbę pasiūlyti, kad šis laiškas ir atitinkamas Jūsų Vyriausybės patvirtinimas kartu sudarytų Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos susitarimą pasikeičiant laiškais, be kita ko, GATT 1994 XXVIII straipsnio 3 dalies a ir b punktų taikymo tikslais.

Pagarbiai

Europos Sąjungos vardu

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Brisele,

10-05-2021

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Nuno Brito

B. Argentinos Respublikos laiškas

Gerb. pone, gerb. ponija,

turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„turiu garbę priminti derybas, vykusias pagal Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT 1994) XXVIII straipsnį dėl nuolaidų, taikomų į Europai Sąjungai skirtą CLXXV muitų tarifų sąrašą ištrauktoms tarifinėms kvotoms, pakeitimo po Jungtinės Karalystės išstojimo iš Europos Sąjungos (ES), apie kurias PPO narėms pranešta dokumente G/SECRET/42/Add.2.

Užbaigdamas derybas Argentina Respublika (toliau – Argentina) ir ES susitarė:

Nedarant poveikio būsimums deryboms pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį ir tik su Jungtinės Karalystės išstojimu iš ES susijusiais tikslais Argentina pritaria numatyti ES, kuriai priklausė Jungtinė Karalystė, kiekybinių įsipareigojimų, išreikštų tarifinėmis kvotomis, paskirstymo metodikai, kuria remiantis tam tikras paskirtas kiekis tenka ES, kuriai neapima Jungtinė Karalystė, o likęs kiekis atitenka Jungtinei Karalystei. Tai atspindi unikalias aplinkybes, susidariusias dėl Jungtinės Karalystės išstojimo iš ES.

Argentina sutinka su siūlomais dokumente G/SECRET/42/Add.2 nustatytais ES, iš kurios išstojė Jungtinė Karalystė, įsipareigojimais dėl tarifinių kvotų, dėl kurių Argentina pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį turi teisę derėtis arba konsultuotis, kiekio ir tie įsipareigojimai ją tenkina.

Nepaisant ankstesnės pastraipos, Argentina ir ES susitaria dėl šių numatytų įsipareigojimų pakeitimų:

- tarifinė kvota Nr. 020 (avių arba ožkų mėsa, šviežia, atšaldyta arba užšaldyta): ES tenkantis konkrečiai Argentinai suteiktos dalies kiekis bus pakeistas į 19 090 tonų;
- tarifinė kvota Nr. 069 (miežiai): ES tenkantis *erga omnes* kvotos kiekis bus pakeistas į 307 105 tonas;
- tarifinė kvota Nr. 071 (kukurūzai): ES tenkantis *erga omnes* kvotos kiekis bus pakeistas į 276 440 tonų;
- tarifinė kvota Nr. 080 (smulkinti ryžiai): ES tenkantis *erga omnes* kvotos kiekis bus pakeistas į 28 360 tonų;
- tarifinė kvota Nr. 111 (vynuogių sultys): ES tenkantis *erga omnes* kvotos kiekis bus pakeistas į 2 525 tonas.

Be to, siekdamas palengvinti tam tikrų tarifinių kvotų naudojimą, Argentina ir ES susitaria dėl šių numatytų įsipareigojimų pakeitimų:

- tarifinė kvota Nr. 046 (česnakai): ES panaikins dabartinį skirstymą į tradicinius ir naujus importuotojus. Kalbant apie šios konkrečiai Argentinai suteiktos kvotos dalies administravimą, pažymėtina, kad 19 147 tonų kiekio išskirstymas bus pakeistas taip:

Metinė tarifinė kvota	1 ketvirtis (birželio 1 d.–rugpjūčio 31 d.)	2 ketvirtis (rugsėjo 1 d.–lapkričio 30 d.)	3 ketvirtis (gruodžio 1 d.–vasario 28 d.)	4 ketvirtis (kovo 1 d.–gegužės 31 d.)
19 147 t	0 t	0 t	11 700 t	7 447 t

- tarifinė kvota Nr. 011 (galvijų mėsa, užšaldyta; galvijų valgomieji subproduktai, užšaldyti): ES kvotos neviršijančiam kiekiui taikomo maito *ad valorem* dalį pakeis iš 20 į 15 %.

Be to, ES į savo taikytinus vidaus teisės aktus įtrauks šias nuostatas dėl atitinkamų tarifinių kvotų:

- tarifinės kvotos Nr. 026 (*Gallus domesticus* rūšies paukščių skerdenėlių dalys, užšaldytos): ES, atsižvelgdama į praityje reprezentatyviu laikotarpiu Argentinos vykdytą eksportą, konkrečiai jai suteiks 2 080 tonų dydžio dalį. Ši konkrečiai Argentinai skirta dalis bus suteikta iš esamos *erga omnes* tarifinės kvotos;
- tarifinės kvotos Nr. 029 (sūdyta paukščių mėsa): ES, atsižvelgdama į praityje reprezentatyviu laikotarpiu Argentinos vykdytą eksportą, konkrečiai jai suteiks 456 tonų dydžio dalį. Ši konkrečiai Argentinai skirta dalis bus suteikta iš esamos *erga omnes* tarifinės kvotos;

Šis susitarimas nedaro poveikio ES ir kitų PPO narių, besinaudojančių GATT 1994 XXVIII straipsnyje numatytais teisėmis, deryboms dėl atitinkamų *erga omnes* tarifinių kvotų, išskyrus nurodytas pirmiau. ES įsipareigoja informuoti Argentiną, jei dėl tokių derybų rezultatų pasikeistų dokumente G/SECRET/42/Add.2 nustatytos dalys.

ES ir Argentina viena kitai praneša apie šiam susitarimui įsigaliooti būtinų vidaus procedūrų užbaigimą. Šis susitarimas įsigalioja paskutinio pranešimo dieną.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė pritaria tam, kas išdėstyta pirmiau.

Turiu garbę pasiūlyti, kad šis laiškas ir atitinkamas Jūsų Vyriausybės patvirtinimas kartu sudarytų Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos susitarimą pasikeičiant laiškais, be kita ko, GATT 1994 XXVIII straipsnio 3 dalies a ir b punktų taikymo tikslais.“

Turiu garbę pranešti, kad mano Vyriausybė pritaria šio laiško turiniui.

Argentinos Respublikos vardu

Hecho en Bruselas, el
 Съставено в Брюксел на
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

10 -05- 2021

Por la República Argentina
 За Република Аржентина
 Za Argentinsku republiku
 For Den Argentinske Republik
 Für die Argentinische Republik
 Argentina Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Αργεντινής
 For the Argentine Republic
 Pour la République argentine
 Za Argentinsku Republiku
 Per la Repubblica argentina
 Argentīnas Republikas vārdā –
 Argentinos Respublikos vardu
 Az Argentín Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Argentina
 Voor de Argentijnse Republiek
 W imieniu Republiki Argentyńskiej
 Pela República Argentina
 Pentru Republica Argentina
 Za Argentínsku republiku
 Za Argentinsko republiko
 Argentiinan tasavallan puolesta
 För Republiken Argentina

ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



■ Europos Sąjungos
leidinių biuras
L-2985 Liuksemburgas
LUXEMBURGAS

LT